

MANUAL DE INSTRUÇÕES
INSTRUCTIONS MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

MOINHO CAFÉ
COFFEE GRINDER
MOULIN A CAFE

MCF 2

MCF 2

INTRODUÇÃO

O objectivo deste manual é fornecer todas as informações necessárias à utilização correcta e à manutenção do moinho de café, tendo em conta a segurança dos utilizadores.

O manual deve ser mantido em local seguro e as instruções nele contidas devem ser respeitadas, uma vez que o fabricante não se responsabiliza por danos, a pessoas ou bens, causados pela má instalação ou má utilização do moinho.

As instruções deste manual não substituem as informações técnicas gravadas directamente na chapa de características do moinho.

O fabricante reserva-se o direito de alterar o manual sem estar obrigado a actualizar as edições anteriores.

O moinho deve apenas ser utilizado por pessoal treinado.

O utilizador deverá sempre respeitar as normas de segurança em vigor no país de instalação e certificar-se de que estas estão a ser seguidas.

Este aparelho não está previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, excepto se puderem beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma vigilância ou instruções previas relativas à utilização do aparelho.

Convém supervisionar as crianças para assegurar de que não brincam com o aparelho.

INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO

Antes de proceder à instalação, é necessário verificar se todas as condições para o bom funcionamento do moinho estão reunidas, nomeadamente:

- 1 – Certificar-se de que a instalação eléctrica possui todas as condições para assegurar um bom funcionamento:
 - 1.1 – Verificar se a tomada corresponde às exigências do moinho (consultar a chapa de características).
 - 1.2 – Certificar-se de que a instalação eléctrica possui fio terra.
 - 1.3 – Certificar-se de que a corrente existente é a adequada às exigências do moinho.
 - 1.4 – Para reduzir o risco de choque eléctrico, a ficha do moinho deve estar ligada a uma tomada apropriada, ou seja, bem instalada e com fio terra.
 - 1.5 – Utilizar apenas extensões com 3 condutores e com fichas terra que aceitem a ficha do moinho. Substituir ou reparar as extensões danificadas.
 - 1.6 – A potência eléctrica da extensão deve ser igual à potência do moinho.
 - 1.7 – O quadro eléctrico tem de ter protecção diferencial de 30mA e um “disjuntor” separados em 3mm dos contactos.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. - Coloque o moinho numa superfície plana e estável.
2. - Coloque o café em grão na tremonha, verificando se a mesma se encontra fechada.
 - 2.1. - Pressione o travão do “porta-mó” e rode-o no sentido dos ponteiros do relógio até sentir que tocou a mó inferior.
Tendo em atenção a marcação existente no “porta-mó”, rode 4 a 5 pontos no sentido contrário.
 - 2.2. - Ligue o moinho no interruptor, colocando assim o motor em movimento e só depois abra o fecho da tremonha.
Retire do doseador algum café moído e verifique se a moagem está de acordo com o pretendido.
 - 2.3. - Caso a moagem não seja a pretendida, tomando como referência o ponto onde se encontra o porta-mó, rode este para mais grosso ou mais fino 1 ou 2 pontos, conforme indicação no “porta-mó” ou na parte superior do moinho.
 - 2.4. - Após o ajuste da moagem deve regular o doseador, bastando retirar a tampa e rodar o veio central:
 - no sentido dos ponteiros do relógio – menos café
 - no sentido inverso – mais café

Utilizando o doseador de café, certifique-se de que cada dose tem a quantidade de café necessária.

O moinho está agora pronto a funcionar.

Ao longo do tempo é necessário ir reajustando a moagem pois as mós sofrem desgaste com o uso.

LIMPEZA

A tremonha deve ser lavada periodicamente, após ter sido retirada do moinho, para remoção dos excessos de gordura do café.

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza, desligue sempre o moinho da corrente eléctrica.

Não utilizar jactos de água nas operações de limpeza.

MANTENÇÃO E REPARAÇÃO

Para efectuar a substituição das mós, deve recorrer a um técnico qualificado e utilizar sempre componentes de origem.

MCF 2

INTRODUCTION

This manual aims at giving all the necessary information for the correct use of the Coffee Grinder and its maintenance, bearing in mind the user's safety.

The manual must be kept in a safe place and its instructions followed, since the manufacturer is not responsible for damages caused to people or property due to mis-installation or use of the Coffee Grinder.

The instructions in this manual do not replace the technical data stamped directly on the machine's ID plate.

The manufacturer has the right to change the manual without having to update the former editions

The Coffee Grinder should only be used by trained staff.

The user should respect the safety norms in force in the installation country. and make sure that they are being followed.

This machine should not be used by people whose physical, sensory or mental capacities are diminished (including children), or by people with little experience or know-how, except if they can be assisted by another person responsible for their safety and vigilance and are able to give them instructions pertaining to the use of the machine.

It is also convenient to supervise children so as to assure they maintain a safe distance from the machine.

INSTALLATION AND WORK / USE

Before proceeding to installation, make sure that there are all the required conditions for a good performance, as follows:

1 - Make sure that the electrical installation has all the conditions to ensure a good work:

1.1 - Check that the power supply corresponds to the Coffee Grinder's needs (refer to the characteristics plate).

1.2 - Make sure there it has a suitable ground circuit.

1.3 - Make sure that the available power is suitable to the machine's requirements.

1.4 - To reduce the risk of electrical shock, the plug must be plugged into an appropriate outlet that is properly installed and grounded.

1.5 - Use only 3-wire extension cords which have 3-prong grounding-Type plugs and 3-pole receptacles which accept the machine plug. Replace or repair damaged cords.

1.6 - The electrical rating of the extension cord must be as great as the electrical rating of the machine.

1.7 - The electrical feeding board must have a 30mA protection and a "disjuncteur/breaker" with a 3mm separation from the contacts.

WORKING INSTRUCTIONS

1. - Put the coffee grinder on a flat and stable surface.
2. - Put the ungrounded coffee in the hopper making sure that it is closed.
 - 2.1. - Press the brake of the grinding blade holder and turn it clockwise until you feel it touches the lower grinding blade.
Taking into account the making on the grinding blade holder turn it 4 or 5 points on the opposite direction.
 - 2.2. - Switch on the grinder by making the motor run and only then open the hopper lock.
Take off some ground coffee from the dosing device and make sure that the grinding is as required.
 - 2.3. - If the grinding is not as required, one should take as reference the point where is the grinding blade holder and turn the grinding blade holder 1 or 2 positions.
 - 2.4. - After having adjusted the grinding, the dosing device must be adjusted by taking off the cover and turning the central shaft:
 - Turn clockwise - less coffee
 - Turn counter clockwise - more coffee

By using the dosing lever, you should make sure that each dose has the required quantity of coffee.

The grinder is now ready to work.

In the course of time it becomes necessary to readjust the grinding, since the grinding blades become worn out by use.

CLEANING

The coffee hopper must be washed periodically after being taken off from the grinder, in order to remove any coffee fat excess.

Always switch off the Coffee Grinder before performing any cleaning operation.

Do not use jets of water during cleaning operations.

MAINTENANCE AND REPAIR

The replacement of the grinding blades or any other repairment operation should always be carried out by a qualified technician and original components must always be used.

MCF 2

INTRODUCTION

Ce manuel a pour but donné toutes les informations nécessaires à l'utilisation correcte et à l'entretien du Moulin à Café, tenant en compte la sécurité des utilisateurs.

Le manuel doit être gardé en sûreté et les instructions y contenues doivent être respectées, car le fabricant n'est pas responsable des endommagements, aux personnes ou aux biens, causés par la mauvaise installation ou utilisation du Moulin à Café.

Les instructions de ce manuel ne remplacent pas les données techniques inscrits directement sur la plaque des caractéristiques du moulin.

Le fabricant a le droit de changer le manuel sans avoir l'obligation d'actualiser les éditions précédentes.

Le moulin doit être utilisé, seulement par des experts.

L'utilisateur doit toujours respecter les normes de sécurité en force dans le pays d'installation ainsi que se certifier qu'elles sont suivies.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales soient réduites ou par des personnes avec manque d'expérience ou connaissance, excepté s'ils ont la supervision d'une personne responsable pour sa sécurité, qui peut les surveiller et donner des instructions concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient superviser les enfants pour assurer de qu'ils ne jouent pas avec l'appareil

INSTALLATION ET UTILISATION

Avant de faire l'installation, il faut se certifier qu'il y a toutes les conditions pour un bon fonctionnement, notamment:

- 1 – Il faut se certifier que l'installation électrique possède toutes les conditions pour assurer le bon fonctionnement de l'appareil:
 - 1.1 – Vérifier si la prise de courant correspond aux exigences du moulin (voir la plaque de caractéristiques).
 - 1.2 – S'assurer que l'installation électrique a liaison terre.
 - 1.3 – S'assurer que le courant est le convenable aux exigences de l'appareil.
 - 1.4 – Pour réduire le risque de commotion électrique, la fiche électrique doit être connectée à une prise de courant convenable, ça veut dire, bien installée et avec terre.
 - 1.5 – Utiliser seulement des extensions à 3 fils avec fiche terre qui accepte la fiche du moulin. Remplacer ou réparer les extensions endommagées.
 - 1.6 – La puissance électrique de l'extension doit être égale à celle du moulin.
 - 1.7 – Le panneau électrique doit avoir une protection de 30mA et posséder un disjoncteur séparé en 3mm des contacts.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. - Placer le moulin sur une surface plane et stable.
 2. - Mettre le café en grain dans la trémie et vérifier si elle se trouve fermée.
 - 2.1. - Presser le frein du porte-meule et tourner-le vers la droite jusqu'au moment où il touche la meule inférieure.
Après il faut tourner les porte-meule 4 ou 5 positions en sens contraire.
 - 2.2. - Brancher le commutateur du moulin pour mettre le moteur en marche et seulement après ça, ouvrir la trémie avec le levier.
Retirer un peu de café moulu du doseur et vérifier si le moulinage est le prétendu.
 - 2.3. - Au cas où le café moulu n'est pas selon le goût de l'utilisateur, il faut tourner le porte-meule 1 ou 2 positions pour plus gros ou plus fin, selon les indications sur le porte-meule ou sur la partie supérieur du moulin.
 - 2.4. - Après l'ajustage du moulinage, il faut régler le doseur. Il est suffisant retirer le couvercle et tourner l'arbre centrale:
 - Vers la droite – moins de café
 - Vers la gauche – plus de café
- Utiliser le levier doseur pour vérifier si chaque portion a la quantité de café prétendue.
- Le moulin est maintenant prêt à fonctionner.
- Depuis quelque temps, il faut régler le moulinage car les meules subient de l'usure.

NETTOYAGE

La trémie doit être nettoyée régulièrement afin de retirer l'excès de graisse du café. Le nettoyage de la trémie doit être faite seulement après l'avoir retiré du moulin.

Avant d'exécuter une opération de nettoyage quelconque, il faut toujours mettre l'appareil hors circuit.

Ne pas utiliser des jets d'eau pendant l'opération de nettoyage.

ENTRETIEN ET REPARATION

Le remplacement des meules, ou une autre opération de réparation quelconque, doit être effectué par un technicien qualifié et il faut toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.